

Dokumenti pubbliċi - Finlandja

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi ħdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu meħmuża l-formoli standard multilingwi bħala għajnuna adatta għat-traduzzjoni

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji ċċertifikati

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji ċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji ċċertifikati

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

Il-Finlandiż u l-Iżvedizz.

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi ħdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

Id-dokumenti pubbliċi koperti mill-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament jinkludu l-estratti mis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Popolazzjoni, id-dokumenti tal-istat ċivili maħruġa mill-parroċċi, l-estratti mir-reġistru kriminali li jindikaw in-nuqqas ta' fedina penali, u f'xi ċirkostanzi wkoll il-verdetti tal-qorti.

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu meħmuża l-formoli standard multilingwi bħala għajnuna adatta għat-traduzzjoni

Il-Finlandja introduċiet il-formoli standard multilingwi kollha fl-Annex VIII (kapaċità li tidhol fi sħubija rreġistrata). Bl-eċċezzjoni tal-Annex XI (nuqqas ta' fedina penali), dawn kollha jinkludu l-intestaturi tal-entrati speċifiċi għall-pajjiż.


Mal-formola standard jistgħu jinhemžu estratti mis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Popolazzjoni b'dettalji dwar it-twelid, il-persuni ħajjin, id-deċeduti, iż-żwieġ, is-sħubiji rreġistrati, u d-domicilju u r-residenza. Mal-formola standard jista' jinhemeż ukoll ċertifikat li juri li skont il-liġi Finlandiża l-persuna jkollha d-dritt li tiżzewweġ quddiem awtorità barranija. Jista' jinhemeż ukoll estratt mir-reġistru kriminali li jindika n-nuqqas ta' fedina penali.

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Il-Finlandja għandha sistema ta' tradutturi awtorizzati, li hija amministrata minn bord ta' eżaminaturi li jaħdem f'kooperazzjoni mal-Aġenzija Nazzjonali Finlandiża għall-Edukazzjoni. Il-bord tal-eżaminaturi jzomm bażi ta' *data* tat-tradutturi awtorizzati: <http://www.03.oph.fi/kaantajat/>

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji ċċertifikati



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna  giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Il-kopji ċertifikati jsiru min-nutara pubbliċi. In-nutara pubbliċi huma uffiċjali tal-uffiċċju tar-registru. F'Åland, in-nutara pubbliċi jaħdmu taħt id-Dipartiment tal-Istat ta' Åland.

Id-dettalji ta' kuntatt tal-uffiċċji tar-registru:


Is-sit web bl-Ingliż: <http://www.maistraatti.fi/en/List-of-local-register-offices/>

Is-sit web bil-Finlandiż: <http://www.maistraatti.fi/fi/Kaikki-maistraatit/>

Barra minn hekk, ir-rappreżentanzi Finlandiżi barra mill-pajjiż iwettqu ċerti funzjonijiet pubbliċi ta' nutar, u joħorġu wkoll kopji ċertifikati.

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċertifikati u kopji ċertifikati jistgħu jiġu identifikati



Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna  ġiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara b'halissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Kopja ċertifikata jkollha l-firma tat-traduttur awtorizzat. It-traduttur jista' jiġi vverifikat billi jintuza r-registru ta' tradutturi awtorizzati msemmi hawn fuq.

Il-kopji ċertifikati li jsiru minn nutar pubbliku li jaħdem f'uffiċċju tar-registru jistgħu jiġu identifikati bit-timbru tond bl-emblema tal-iljun fin-nofs. Huma jkollhom ukoll il-firma u l-isem tan-nutar pubbliku.

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji ċertifikati

Ara hawn fuq.

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tiddil imdañhal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-Istati Membri responsabbli għall-ġestjoni tal-paġni tal-kontenut nazzjonali huma fil-proċess li jaġġornaw xi ftit mill-kontenut fuq dan is-sit web fid-dawl tal-ħruġ tar-Renju Unit mill-Unjoni Ewropea. Jekk is-sit ikun fih kontenut li għadu ma jirriflettix il-ħruġ tar-Renju Unit, dan mhux intenzjonat u se jiġi indirizzat.

L-aħħar aġġornament: 10/02/2020